

外国文学名著少年读本

浮士德



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN
原著 [德国] 歌德



• 安徽少年儿童出版社 •



浮士德

原著 [德国] 歌德

改写 冯亦同

【故事简介】

浮士德博士受了魔鬼靡菲斯特的引诱，走出中世纪的书斋，去闯荡世界。先是经历了爱情的悲剧，后来又出入皇室、神游古希腊、立下战功和封疆填海。由于他产生了一时的满足之念，兑现了同魔鬼订下的“契约”而丧命，但他富有进取精神的灵魂还是飞进了天国。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本. 石榴花卷/唐建清主编.
合肥:安徽少年儿童出版社, 2001. 8

ISBN 7-5397-1953-2

I. 外... II. 唐... III. 文学—作品—世界—少年
读物 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 044355 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣
朱智润 刘永寿
张峻
装帧设计: 欧阳春

主 编: 唐建清
责任编辑: 张峻
插 图: 冯广东

2001/6/25

安徽少年儿童出版社出版
(合肥市跃进路1号)

新华书店经销 安徽天歌印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6 万

2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

定价: 6.00 元

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18



主要人物介绍

浮士德

原是德国民间传说里的人物，成了歌德笔下的主人公。他知识渊博，理想高远，积极进取。由于封建社会的日趋没落、时代蜕变和新旧思想的冲突，造就了他复杂的悲剧性格。

靡菲斯特

魔鬼的化身，否定及丑和恶的精灵。他不相信人性中对美与崇高的向往，一心想诱惑浮士德并将其引入地狱，但终究未能得逞。

格蕾琴

浮士德爱恋的民间少女，单纯善良，因“私通”外乡人闯下杀身之祸。她忏悔的灵魂升入天国，并在那里迎接了自己的所爱。

主要人物介绍



瓦格纳

浮士德的学生，机敏好学，但脱离现实、保守僵化，是教条思想的代表。他所创造的“人造人”也因生命的孱弱而不能长久。



导读

歌德(1749-1832)是德国近代文学的一位大文豪,一生著述丰富,《浮士德》是他的代表作。

浮士德原是德国16世纪民间传说中的一个角色。据说他用自己的血和魔鬼订约,出卖灵魂给魔鬼,以换取享乐的权利。以后,浮士德的传说不断成为人们创作的素材。歌德在前人创作的基础上,用时代的进步思想改造和深化这一传统形象,使之成为自然奥秘和人生真理的探求者。

歌德的《浮士德》是一部哲理诗剧(原著本是诗体,为了便于儿童阅读,采用散文体改写),结构宏大,内容丰富,主要以浮士德的思想发展为线索,展示主人公不断探索和追求的人生道路。诗剧分两个部分。第一部分描写浮士德的学者生活和爱情生活;第二部分描写浮士德在政治、艺术和事业上的追求。

浮士德是个年过半百的学者,通晓多种知识,但有一天他突然对知识产生了幻灭的情绪,有一种游离现实生活之外,被生活冷落的伤感。他为知识的虚幻、年华的虚度而苦恼,内心深处涌动起走

出书房、投身生活洪流的巨大渴望。这时，魔鬼（诗中称靡菲斯特）出现了。浮士德在他的诱惑和激励下，同意打赌订约。靡菲斯特充当浮士德的仆人，尽量满足他的一切需求，但如果浮士德对生活表示满足，哪怕是在一瞬间，那么这种主仆关系即刻解除，浮士德的灵魂为魔鬼所有。作者借这个故事反映了那个时代觉醒了的知识分子的苦闷与追求，批判了对生活和智慧形成禁锢的陈旧、无用的知识。

走出书房的浮士德焕发了青春朝气，他与少女格蕾琴相爱，但在旧时代，这种自由恋爱为社会所不容。格蕾琴不堪种种压力，精神崩溃，在错乱之中淹死了私生婴儿，被判死刑。爱情成为悲剧。

浮士德从悲伤中振作起来，同靡菲斯特到了一个帝国的宫廷。此时帝国危机四伏，矛盾重重。但皇帝和权贵们仍歌舞升平，耽于享乐。浮士德建议进行改革，并提出措施来解决困难。然而，皇帝并不赏识，大臣们更是猜忌。他们只是将浮士德主仆二人当做了江湖术士，供他们取乐。他们竟异想天开地要浮士德将古希腊美女海伦召来。

在靡菲斯特的帮助下，浮士德果然找到海伦，爱上了她，并与之结合。这段上天入地、穿越时空

的浪漫幻想，表明了作者的一个理想：现代精神与古典美的结合。他们的孩子名叫欧福良，虽然年少，但精力旺盛，充满浪漫激情，热爱自由，渴望战斗。不幸的是，在一次行动中，因飞得太高，坠海而死。悲痛的海伦离别而去，浮士德仿佛做了一场春梦，备感忧伤。

浮士德回到现实，决心做出一番事业来。他因帮助平息叛乱，在海边获得一块封地。他筹划、组织人们围海造田，改造自然，发展生产，造福人民。这时，他年事已高，双目失明，当他想像到，“自由的人民”终于能生活在“自由的土地上”，不禁心旷神怡，脱口喊出：“啊，你真美呀，请停留一下！”说完倒地而死。

按照契约，靡菲斯特欲取浮士德的灵魂，这时，上帝派天使下凡，将浮士德的灵魂拯救上天。上帝肯定浮士德不断追求的一生，认为：“凡自强不息者，到头终能得到拯救。”

浮士德一生中虽有过迷误，但他努力向上，积极进取，不断探索，自强不息，代表了人类的可贵的追求精神。

目 录

1. 复活节的钟声 1
2. 跟麻菲斯特上路 11
3. 魔汤的力量 23
4. 格蕾丝之恋 33
5. 山中夜宴 44
6. 从拯救到绝望 52
7. 宫廷内外 57
8. 人造人的奇迹 75
9. 追求古典美 82
10. 淹伦的消失 93
11. 与造反者作战 100
12. 填海雄心 110
13. 安魂曲 117



1. 复活节的钟声

故事发生在中世纪的德国。我们的主人公是一位深居简出、满腹经纶的老学究。他的名字叫浮士德，他的弟子和四面八方认识他的人，都尊敬地称他为“浮士德博士”。

话说有一天的午夜时分，浮士德博士仍像往常那样坐在书房里通宵用功。这书房，可以说是他家祖传下来的这座哥特式的堂皇建筑里，最有意思的地方了。它既是屋主人藏书、看书和写作的场所，也是他从事各种稀奇古怪的大胆实验的作坊。不信你就瞧瞧，从铺着厚毡子的地面往上看，沿着那些笔直陡峭、年深月久的橡木书架，像古城堡的森严壁垒似的，密密麻麻、重重叠叠，一皇堆摆到屋顶穹窿上的，是数不清的经书、典籍和不知从哪朝哪代积攒下来的档案、卷宗，它们所包含的学问、所涉及的范畴，甭提有多高、多深和多宽广了！什么天文学、地理学、伦理学啦，什么哲学、法学、医学和神学啦，天底下的学问应有尽有，古往今来的一切包罗其中；而“钻研”





浮士德

它们的，除了皓首穷经的屋主人和追随他的门徒外，就是那些一辈子蹲在落满了灰尘的羊皮纸堆里的蠹虫们：别看这些不起眼的小不点，也一个个被“书香”熏陶成了“饱学之士”哩！

不仅如此，在这座拥挤的“书城”里，从老博士伏案的大书桌到他座位的四周，不是摆满了他做实验用的曲颈甑呀、烧瓶呀、高高低低的铁架和铜管呀，就是陈列在橱柜里或堆放得满地都是的动植物标本、五花八门的图表挂件、大大小小的装着无数“奥秘”的坛罐箱篋，甚至还有一具完整的人体骨骼，像骷髅鬼怪似的僵立在通向内屋的房门拐角里，谁要是不小心撞在那空荡荡、白森森的肋排上，没准会被它吓出一身冷汗来的。

我们的主人公，此刻也似乎有些坐立不安。他整整一个冬天都没有走出这“古堡”加“地窖”式的老屋了。为抵挡风雪严寒，那又高又窄的窗眼几乎被封死，满屋昏暗中，连白昼也点燃着案头的那盏枝形烛灯。你看，那跳动的烛火光焰，将老博士瘦长的身影拉得更长、更瘦了；他原本还很红润的脸色，现在比他手中翻开的羊皮纸卷还要苍白得多。不知什么原因，埋头披阅的浮士德先生面颊上，竟挂着一行浊泪……泪水滴在他手中移动的一柄放大镜上，模糊了他的视线，只听





他嘴里念念有词地嘟囔：

“啊！大宇宙的符签！我多年来叩问大千世界的奥秘，南北东西寻觅真理的答案，胼手胝足追索智慧的宝钥，吃尽了辛苦，绞尽了脑汁！……果真这一切的解决、希望的实现，就在眼前了吗？我的智慧之神啊，我的灵魂的主宰呀！我该怎样向你呼唤？……”

“嘎、嘎、嘎……”

“嘿、嘿、嘿……”

“叽哩咕噜，穆斯特拉达诺斯！”

寂静和幽明中，书房里的那些玻璃器皿、齿轮机械，都好像在激动地闪烁和转摇，甚至隐隐发出了神秘的声响；而随着最后那句出自老博士口中的咒语的落地，那些高大的书架和整个书房都震颤起来……不知从哪里冒出一团烟雾飘散之后，一个相貌奇丑、额头上长着尖角的怪物，跳到了正在翻阅《宇宙符录》的浮士德博士跟前，没头没脑地喊叫着：

“谁、谁在呼唤我？……”

“啊，你是谁？好可怕的相貌！”老博士一见怪物的模样，吃惊得差点从座椅上摔下来。

“我就是你呼唤的‘地灵’呀！没想到倒将你吓了一跳。哈哈！还夸说什么‘灵魂的守护者’、





浮士德

外国文学名著丛书

WANGBO WENXUE MINGZHU SHAO NIAN DUBEN

‘无穷宇宙的探索者’呢！原来只是个躺在旧书堆中说大话、胆量比老鼠还要小的毛毛虫啊！”

这个快乐的精灵一屁股（如果它有屁股的话）就坐到博士先生面前的那张大书桌上，指着他正在阅读的那本厚厚的陈年羊皮纸书，嬉皮笑脸地数落起正从惊慌失措中回过神来的老学究。

“呸！不要无礼，你这个地火变幻的小精怪！我，浮士德博士，怎么会害怕你呢！”浮士德坐稳了身子，挺直了腰板，厉声喝道。随后又说：“我之所以吃惊，实在是因为你的样子丑了一点，哪里像从神的世界里走出来的使者呀。”

“哦，那你算什么‘博士’呢？”地灵精怪又一下跳到地毯上，伸出灵巧的指爪拨弄着立在地上的一架带杠杆的器械，不无得意地说，“你要知道，在永恒的海洋里，架起时光的机杼，为众神编织比那波浪还要生动、柔软的衣服的，正是本精灵啊！”

“我……当然了解，地灵之神周游六虚、驰骋八荒，这也是我召唤阁下来见面的初衷啊！我觉得自己的内心还是跟你很接近的哩。什么时候你也带我去出趟远门，领略一下世外桃源的风光吧，我实在是被这漫长的冬日闷得心慌了……”浮士德的声调早已变得柔和，竟像孩子央求大人似的





对眼前的精怪诉起苦来。

古怪的地灵却不买他的账，说了一声“你呀，博士先生，跟你‘接近’的只是你所了解的‘精灵’，并不是我”，身子一缩，就从铺着厚毡子的地面上消失了，这回连一阵白烟也没有冒，看得浮士德目瞪口呆，简直不敢相信自己的眼睛。仿佛这一刹那间的“变故”无声地印证了他的无能和无为。老博士神情沮丧地瘫在桌子后面的椅背上。

正在这时，紧挨着骷髅人体架的那扇房门打开了，浮士德的学生瓦格纳穿着睡衣、戴着睡帽走进书房，他手里也端着一盏灯：

“老师，还没有睡？”

浮士德没好气地望着这个学生，没有回答他的问话，心里却在想：你偏偏在这对候进门打扰，真扫兴！说不定地灵的隐遁，就是被你这凡夫俗子的脚步声惊跑的呢。

“请原谅，老师。”学生也觉察出先生的不快，但不知就里，还是自说自话地表白，“我在睡梦中听见您在高声吟诵，好像在念一出古希腊的悲剧，就赶快起床来向老师请教了。好的戏剧最能感化世道人心，都说出色的戏子能指导教堂里的牧师呢！”





浮士德

外国文学名著丛书

WALDEN MINGZHU SHIYUAN DUBEN

6

“说得对，今天的‘牧师’已经越来越像‘戏子’了！”老博士的嘴角，不屑地抿起一丝讥讽的微笑。

这瓦格纳自然是个有心机的后生，半夜里起来还想跟老师探讨有关人生、艺术、求知之道等诸如此类的大问题，然而找错了时间和地点。老先生这会儿还沉浸在那个古怪精灵所带来的精神震撼里，哪有心思跟眼前这个穿睡衣、戴睡帽的呆鸟“探讨”什么“希腊悲剧”啊！

因此，当瓦格纳退回他的卧室时，老博士仍在书房里独自梳理纷乱的思绪。然而他无法平息胸口乱撞的骚动，竟两眼盯着他做实验用的一只长颈瓶，将瓶中灌满的琥珀色琼浆倒入一只高脚水晶杯，并端起那酒杯，准备在这个令他失望之极的冬夜的尽头，一饮而尽。他清楚地知道，那“琼浆”里的药力与毒性，只要一滴沾唇就能结束他的性命，他那因探索“宇宙奥秘”的好奇心而带来的一切热望与烦恼，也就不复存在了……

而此刻，原野上的冰河已开始悄悄融化，涌动的急流和漂移的冰块，正会同地下的根须、空中的林梢，兴奋地期待着一个重要时辰的到来。水里的鱼儿啦，洞穴里的田鼠啦，冬眠的昆虫和蚕宝宝啦，以及它们的父母、同类和天敌，都从